

**Avvertenze:**

Leggete attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare per la prima volta quest'utensile. Gli ausili di serraggio e posa servono al serraggio di parquet, laminati, piastre ecc.

Attenzione:

- Non utilizzare l'ausilio sopra una temperatura di 60°
- Sostituire il nastro danneggiato con un nastro nuovo.
- Il nastro deve essere immediatamente sostituito a contatto con sostanze chimiche.
- Fare attenzione a lamiere fisse prima del serraggio delle file di parquet.

Applicazione SVG:

1. Verniciare le prime tre file di pannelli con la colla e unirle.
2. Appendere la lamiera **A** al muro nella scanalatura del primo pannello.
3. Applicare la lamiera con la chiave a cricco **B** aperta sul lato opposto, la distanza tra i singoli dispositivi deve comportare al massimo 1,5 m.
4. Mantenere la distanza al muro (ca.8-12 mm), p.es. Con il distanziatore BESSEY AV2.
5. Dopo aver sbloccato la sicura della chiave a cricco **C**, tendere il nastro in direzione della freccia e serrare con il manico della chiave a cricco **D**. Dosare la tensione in modo tale che i pannelli rimangano lisci. Qualora fosse necessario, appesantire i pannelli, fare scappare la colla.
6. Sciogliere la tensione di serraggio tirando la sicura della chiave a cricco **C** e girare il manico **D** in direzione della freccia **E** fino all'innestarsi in posizione. Posare le successive file allo stesso modo. L'ausilio per la pavimentazione é utilizzabile anche trasversalmente sopra i pannelli.

Applicazione SVH:

1. vedi SVG
2. vedi SVG
3. vedi SVG
4. Mantenere la distanza frontale (ca.8-12 mm), p.es. con il distanziatore BESSEY AV2.
5. vedi SVG
6. Regolare la distanza al muro (ca.8-12 mm) per le tre file di pannelli con la vite ad alette.
7. L'ulteriore attività di posa può essere eseguita anche senza pressione dopo il tempo di essiccazione e lo sbloccaggio della pressione di serraggio. Lasciate appoggiate le lamiere di distanza **F** per assicurare la distanza regolata. Qualora fosse necessario, l'apertura può essere aumentata fino a 4 m o 7,6 m.

Attenzione! È importante rispettare le seguenti avvertenze per l'utilizzo del dispositivo di posa e serraggio!

Gli utensili di serraggio non sono adatti al sollevamento, al traino o al trasporto. Devono essere serrati solo a mano, senza l'utilizzo di strumenti ausiliari. L'uso improprio può causare seri danni a persone o cose.

L'azienda non si assume responsabilità alcuna per danni verso persone o cose nel caso in cui le avvertenze e istruzioni per l'uso non vengano rispettate o fraintese.

**Attentie!**

Lees eerst de gebruikershandleiding. De span- en leghulp dienen voor het spannen van parket, laminaat, planken etc.

Let op!

- De leghulp niet boven een omgevingstemperatuur van 60° gebruiken.
- Beschadigde band door een nieuwe vervangen.
- Bij contact met chemicaliën moet de band onmiddellijk worden vervangen.
- Voor het spannen van de parketrijen op vast ingehangen bevestigingsplaatjes letten.

Gebruik SVG :

1. De eerste drie rijen panelen evt. met lijm insmeren en in elkaar steken.
2. De spanplaat **A** in de gleuf van het eerste paneel aan wandzijde insteken.
3. De spanplaat met ratel **B** aan de andere kant bij geopende ratelstand aanleggen, telkens een leghulp op een afstand van maximaal 1,5 m.
4. Aan alle zijden een wandafstand van (ca. 8-12 mm) aanhouden, b.v. met BESSEY afstandhouder AV2.
5. Na het losmaken van de ratelbeveiliging **C** de band in pijlrichting strak trekken en met de ratelgreep **D** spannen. De spanning zo doseren, dat de panelen plat blijven liggen. De panelen eventueel verzwaren, lijm laten drogen.
6. De spandruk door trekken van de ratelbeveiliging **C** wegnemen en de ratelgreep **D** in pijlrichting **E** draaien tot die vastklikt. De volgende rijen op dezelfde manier leggen. Indien nodig de leghulp ook dwars over de lange zijde van de panelen gebruiken.

Gebruik SVH :

1. Zie SVG (span- en leghulp)
2. Zie SVG (span- en leghulp)
3. Zie SVG (span- en leghulp)
4. Aan de voorkant een wandafstand van (ca. 8-12 mm) aanhouden, b.v. met BESSEY afstandhouder AV2.
5. Zie SVG (span- en leghulp)
6. Nu voor de bundel van drie de wandafstand (ca. 8-12 mm) met de vleugelschroef instellen.
7. De rest kan na de droogtijd en het wegnemen van de spandruk ook zonder spannen worden gelegd. Laat de afstandspaatjes aan wandzijde **F** liggen om de ingestelde afstand te waarborgen. Indien nodig kan bij een spanwijdte van 4 m of 7,6 m nagespannen worden.

Waarschuwing: Let hier op bij gebruik van de span- en leghulp!

Spangereedschappen zijn niet geschikt om mee te heffen, trekken of transporteren. Span alleen met de hand en zonder extra hulpmiddelen. Onjuist gebruik kan leiden tot persoonlijk letsel of materiële schade.

Houd er rekening mee dat u onze onderneming niet contractueel of voor delicten, met name op het gebied van productaansprakelijkheid door persoonlijk letsel of materiële schade, aansprakelijk kunt stellen als u onze waarschuwingen en gebruiksaanwijzingen niet opvolgt.

**Vigtigt!**

Læs venligst instruktionerne omhyggeligt før du tager værktøjet i brug. Gulvlægningsværktøj til lægning af parket, laminat, gulvplader osv.

NB:

- Brug ikke gulvlægningsværktøjet ved temperaturer over 60°C.
- Hvis båndet er beskadiget, skal det udskiftes.
- Hvis båndet kommer i kontakt med kemikalier, skal det straks udskiftes.
- Før man spænder en parketrække, skal man sørge for, at afstandsholderne hænger godt fast.

Anvendelse SVG:

1. Kom evt. lim på de tre første rækker paneler og sæt dem sammen.
2. Hæng noten på spændepladen **A** fast på de første paneler op mod væggen.
3. Læg spændepladen med skralde **B** på den modsatte side af panelrækken med åben skralde, max 1,5 m fra spændepladen **A**.
4. Hold en afstand på ca. 8-12 mm til væggen på alle sider, fx med BESSEY afstandsholder AV2.
5. Løsn skraldesikringen **C**, stram båndet i pileretningen og spænd det med skraldegreb **D**. Spændingen skal doseres sådan, at panelerne bliver liggende plant. Læg om nødvendigt noget tungt på panelerne og lad limen tørre.
6. Løsn spændetrykket ved at trække skraldesikringen **C** og dreje skraldegrebet **D** helt op i pileretningen **E**. Læg næste række på samme måde. Ved behov kan man også bruge gulvlægningsværktøjet på tværs hen over langsiden af panelerne.

Anvendelse SVH:

1. Se SVG.
2. Se SVG.
3. Se SVG.
4. Hold en afstand på 8-12 mm til væggen på forsiden, fx med BESSEY afstandsholder AV2.
5. Se SVG.
6. Indstil nu afstanden til væggen for de sidste tre paneler til 8-12 mm med vingeskruen.
7. Når limen er tør, og man har løsnet spændetrykket, kan man lægge flere paneler på uden at spænde. Lad afstandsstykket ind mod væggen **F** ligge for at sikre den indstillede afstand. Om nødvendigt kan man spænde efter op til en spændvidde på 4 m eller 7,6 m.

Advarsel: Skal overholdes ved brug af gulvlægningsværktøjet!

Spændeværktøj er ikke egnet til løft, træk eller som transportsikring. Må kun spændes manuelt uden brug af hjælpeværktøj. Forkert brug kan medføre personskaade eller materiel skade.

Bemærk venligst, at kontraktsmæssige krav eller produktansvar pga. personskaade eller materiel skade ikke godtages, hvis brugsanvisningen og diverse advarsler er blevet tilsidesat.

Weitere Fragen beantwortet Ihnen gerne Ihr Fachhändler oder BESSEY.

For further questions please contact your dealer or BESSEY.

Pour toutes questions complémentaires, merci de vous adresser à votre distributeur ou à BESSEY.

En el caso de que tuviera preguntas, rogamos se ponga en contacto con su distribuidor autorizado o directamente con BESSEY.

Sarà inoltre lieta di offrire consulenza, chiarimenti presso il commercio specializzato o BESSEY.

Uw leverancier beantwoordt graag uw overige vragen over Bessey producten.

Yderligere spørgsmål besvares gerne af din specialforhandler eller BESSEY.

BESSEY Tool GmbH & Co. KG ■ Mühlwiesenstraße 40
74321 Bietigheim-Bissingen, Germany
Fon +49 (0) 7142 401-0 ■ Fax +49 (0) 7142 401-451
www.bessey.de ■ e-mail: info@bessey.de

Distributed/Distribué/Distributado:
BESSEY Tools North America
Canada: Cambridge, ON N1R 7J4
USA: Leroy, NY 14482
Toll-free: 1-800-828-1004
www.besseytools.com



3005514 d 04-2017

Spann- und Verlegehilfe Flooring and clamping system Sangle de serrage pour parquet Tensor para sujeción y montaje Dispositivi per la posa di pavimenti Span- en parketleghulp Hjælpeværktøj til tilspænding og gulvlægning



SIMPLY BETTER®

Hinweise für Gebrauch, Sicherheit und Anwendung.

Hints for use, safety and application.

Indications pour l'utilisation et la sécurité.

Instrucciones de uso y seguridad.

Istruzioni per l'uso e avvertenze.

Aanwijzingen voor het gebruik, veiligheid en toepassing.

Oplysninger om anvendelse og sikkerhed.

SVG / SVH

D**Gefahrenhinweise:**

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der ersten Benutzung durch. Die Spann- und Verlegehilfen sind zum Spannen von Parkett, Laminat, Verlegeplatten etc.

Vorsicht:

- Verlegehilfe nicht über einer Umgebungstemperatur von 60° verwenden.
- Beschädigtes Band durch ein neues ersetzen.
- Bei Kontakt mit Chemikalien ist das Band unverzüglich auszutauschen.
- Vor dem Spannen der Parketreihen auf fest eingehängte Haltebleche achten.

Anwendung SVG:

1. Die ersten drei Reihen Paneele ggf. mit Leim einstreichen und zusammenstecken.
2. Das Spannblech **A** in der Nut der ersten Paneele wandseitig einhängen.
3. Das Spannblech mit Ratsche **B** an der Gegenseite bei geöffneter Ratschenstellung anlegen, je eine Verlegehilfe im Abstand von maximal 1,5 m.
4. Allseitig Wandabstand (ca. 8-12 mm) einhalten, z. B. mit BESSEY Abstandhalter AV2.
5. Nach Lösen der Ratschensicherung **C** Band in Pfeilrichtung straffziehen und mit dem Ratschengriff **D** spannen. Die Spannung so dosieren, dass die Paneele plan liegen bleiben. Gegebenenfalls die Paneele beschweren, Leim trocknen lassen.
6. Spanndruck durch Ziehen der Ratschensicherung **C** lösen und Ratschengriff **D** in Pfeilrichtung **E** bis zum Einrasten drehen. Nächste Reihen in gleicher Weise verlegen. Bei Bedarf die Verlegehilfe auch quer über die Paneelen-Längsseite verwenden.

Anwendung SVH:

1. siehe SVG
2. siehe SVG
3. siehe SVG
4. Stirnseitig Wandabstand (ca. 8-12 mm) einhalten, z. B. mit BESSEY Abstandhalter AV2.
5. siehe SVG
6. Für die ersten drei Paneele den Wandabstand (ca. 8-12 mm) mit der Flügelschraube einstellen.
7. Das weitere Verlegen kann nach der Trockenzeit und dem Lösen des Spanndrucks auch ohne Spannen erfolgen. Lassen Sie die wandseitigen Abstandsbleche **F** zur Sicherung des eingestellten Abstandes liegen. Bei Bedarf kann bis zu einer Spannweite von 4 m bzw. 7,6 m nachgespannt werden.

Warnung: Beim Einsatz der Spann- und Verlegehilfe unbedingt beachten!

Spannwerkzeuge sind nicht geeignet zum Heben, Ziehen, Transportieren. Sie dürfen nur von Hand ohne zusätzliche Hilfsmittel gespannt werden. Falscher Gebrauch kann Personen- oder Sachschäden hervorrufen.

Bitte beachten Sie, dass Ihnen gegen unser Unternehmen keine Ansprüche aus Vertrag oder Delikt, insbesondere keine Produkthaftungsansprüche wegen Personen- oder Sachschäden zustehen, wenn Sie unsere Gebrauchs- oder Warnhinweise missachten.

GB**Important:**

Please read these instructions carefully before using. The clamping and flooring aid for clamping floorboards, parquet and laminate floorings, etc.

Caution:

- Do not use flooring aid in an ambient temperature of over 60°.
- Replace damaged strap with a new one.
- In the event of contact with chemicals replace the strap immediately.
- Prior to clamping the parquet row ensure inserted retaining plates are secure.

Use SVG:

1. If necessary brush the first three rows of panels with glue and push together.
2. Insert clamping plate **A** in the groove of the first panel on the wall side.
3. Apply the clamping plate with ratchet **B** on the other side with the ratchet in an open position, and with a maximum distance of 1.5 m between each flooring aid.
4. Maintain the wall distance (approx. 8-12 mm) on all sides, e.g. using BESSEY spacers AV2.
5. After releasing the ratchet retainer **C** tighten the strap in the direction of the arrow and clamp using the ratchet handle **D**. Measure the clamping force such that the panels remain lying down. If necessary weigh the panels down, leave the glue to dry.
6. Release the clamping pressure by pulling the ratchet retainer **C** and turn the ratchet handle **D** in the direction of the arrow **E** until it latches. Lay the new row in the same way. If necessary it is also possible to use the flooring aid laterally, along the length of the panels.

Use SVH:

1. see SVG
2. see SVG
3. see SVG
4. Maintain the wall distance at the front (approx. 8-12 mm), e.g. using BESSEY spacers AV2.
5. see SVG
6. Now set the wall distance (approx. 8-12 mm) for the first three panels using the wing screw.
7. Following the drying time and after releasing the clamping pressure it is possible to continue laying the flooring without clamping. Leave the wall-side spacer plates **F** in position in order to maintain the set distance. If necessary it is possible to clamp retrospectively up to a clamping width of 4 m or 7.6 m.

Warning: Always observe when using the clamping and laying aid!

Clamping tools are not suitable for lifting, pulling or transporting. They should only be clamped manually without using any auxiliary tools. Improper use may lead to personal injuries – or material damages.

Please be advised that claims against our company arising from an agreement or from an unlawful act, in particular product liability claims for injury or property damage, are invalidated by failure to heed our instructions and warnings.

F**Consignes de sécurité :**

Lire attentivement cette notice avant utilisation de l'outil. Sangle de serrage pour parquet, stratifiés, panneaux en bois, etc...

Attention :

- N'utilisez pas la sangle pour parquets si la température environnante est supérieure à 60°.
- Remplacez toujours un ruban abimé par un ruban neuf.
- Après contact avec des produits chimiques, changez immédiatement le ruban.
- Mettre la sangle sous tension avant de procéder au serrage des lames de parquet.

Utilisation SVG :

1. Encoller les 3 premiers rangs de lames et assemblez-les.
2. Accrochez la tôle d'écartement (**A**) dans la rainure des premiers panneaux.
3. Appliquez la tôle de serrage (**B**) sur la face opposée, les cliquets étant en position ouverte et en respectant un intervalle de 1,5 m. maximum entre les SVG.
4. Gardez une distance (env. 8-12 mm) avec le mur en utilisant les cales de pose réglables AV2.
5. Après avoir enlevé la sécurité du cliquet (**C**), tendez le ruban dans le sens de la flèche et procédez au serrage avec la poignée à cliquet (**D**). Equilibrez la tension de manière à ce que les panneaux restent bien plans. Le cas échéant, l'estez-les. Laissez sécher la colle.
6. Procédez de la même façon pour les lames suivantes.

Utilisation SVH :

1. Voir SVG
2. Voir SVG
3. Voir SVG
4. Gardez une distance (env. 8-12 mm) avec le mur en utilisant les cales de pose réglables AV2.
5. Voir SVG
6. Voir SVG
7. La longueur maximale du ruban est de 4 m ou 7,6 m.

Mise en garde : Lors de l'utilisation de la sangle de serrage pour parquet SVG/SVH.

Les outils de serrage ne doivent pas être utilisés pour soulever, tirer ou transporter des charges. Les outils de serrage doivent être utilisés à la main sans autres accessoires. Une mau-vaie utilisation peut entraîner des dommages aux biens ou aux personnes. Nous dégageons notre responsabilité en cas de non application des présentes consignes de sécurité et dégageons ainsi toute responsabilité à ce titre pour quels que dommages que ce soient tant aux biens qu'aux personnes.

ES**Atención:**

Lea atentamente estas instrucciones de uso antes de utilizar el tensor de cinta para montaje de suelos de tarima, suelos laminados, parquet, etc.

Atención:

- No utilice el tensor de cinta en ambientes con temperaturas superiores a los 60°.
- Reemplace la cinta dañada por una nueva.
- En caso de contacto con productos químicos, reemplace la cinta de inmediato.
- Antes de ejercer la fuerza de apriete verifique que las placas de retención están fijadas de forma segura.

Utilización SVG:

1. Si es preciso, encole y monte las tres primeras láminas.
2. Inserte el labio de sujeción **A** entre la pared y la primera lámina.
3. Coloque el labio de sujeción con la carraca **B** en el otro extremo con la carraca en posición abierta y con una separación máxima de 1,5 m. entre cada tensor de cinta.
4. Mantenga una distancia de separación a la pared uniforme (aprox. 8-12 mm) usando, por ejemplo, los separadores AV2 de BESSEY.
5. Una vez accionado el retenedor de la carraca **C**, tense la cinta en la dirección de la fecha y sujete accionando el mango de la carraca **D**. Dosifique la fuerza de sujeción de tal manera que las láminas se mantengan sobre del suelo. Si es preciso coloque pesos sobre las láminas; deje que la cola se seque.
6. Libere la fuerza de apriete tirando del retenedor de la carraca **C** y gire el mango de la carraca **D** en la dirección de la fecha **E** hasta que se suelte. Monte la siguiente lámina del mismo modo. Si es preciso, también se puede usar el tensor de cinta en sentido longitudinal, a lo largo de las láminas.

Utilización SVH:

1. Ver SVG
2. Ver SVG
3. Ver SVG
4. Mantenga la distancia a la pared (aprox. 8-12 mm) usando, por ejemplo, los separadores AV2 de BESSEY.
5. Ver SVG
6. Ahora fije la distancia a la pared (aprox. 8-12 mm) para las 3 primeras láminas mediante el tornillo regulador.
7. Una vez transcurrido el tiempo de secado y liberada la fuerza de apriete es posible continuar montando el suelo sin necesidad de apretar. Deje los separadores **F** en posición para mantener la distancia fijada. Si fuese necesario es posible sujetar respectivamente hasta 4 o 7,6 m.

¡Advertencia!

Las herramientas de sujeción no son adecuadas para levantar, tirar, y/o transportar. Solo deben emplearse manualmente, sin medios auxiliares adicionales. El uso inapropiado puede causar daños en personas o materiales.

Tenga en cuenta que cualquier reclamación por daños y perjuicios derivados de la utilización de nuestras herramientas será inválida en caso no haber atendido a nuestras instrucciones de uso y advertencias de seguridad.

